

Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co wam z tego, że miażdżycie mój lud, a oblicza ubogich rozgniatacie? – oświadczenie Pana JAHWE Zastępów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co macie z tego, że uciskacie mój lud, że miażdżycie oblicza ubogich? — oświadcza Pan, JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po co miażdżycie mój lud i uciskacie oblicza ubogich? — mówi Pan BÓG zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przezże trzecie lud mój, a oblicza ubogich bijecie? mówi Pan, Pan zastępów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemu ciśniecie lud mój, a oblicza ubogich mielecie? mówi JAHWE Bóg zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakim prawem uciskacie mój lud i przygnębiacie oblicza ubogich? Wyrocznia Pana, Boga Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co wam przyjdzie z tego, że depczecie mój lud, a oblicza ubogich ciemiężycie? - mówi Pan, Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego depczecie Mój lud i uciskacie ubogich? – wyrocznia Pana, BOGA Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego mój lud gnębicie i uciskacie ubogich?“ - wyrocznia JAHWE, BOGA Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż to jest z wami? - Gnębicie mój lud i uciskacie biedaków! - orzekł Pan, Jahwe Zastępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому ви обидите мій нарід і засоромлюєте лице бідних?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu gnębicie Mój naród i ciemiężycie oblicze biednych? – mówi Pan, WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do czego zmierzacie, że druzgocze mój lud i miażdżycie twarze uciśnionych?“ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE Zastępów.

¹⁾ oświadczenie Pana JHWH Zastępów : brak w G.